

CONSEIL COMMUNAL DU 17 DÉCEMBRE 2013
GEMEENTERAAD VAN 17 DECEMBER 2013

Présents	Michel Eylenbosch, <i>Président du Conseil/Voorzitter van de Raad</i> ;
Aanwezig	Françoise Schepmans, <i>Bourgmestre/Burgemeester</i> ; Ahmed El Khannouss, Sarah Turine, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, <i>Échevin(e)s/Schepenen</i> ; Christian Magérus, Jamal Ikazban, Abdellah Achaoui, Houria Ouberri, Mohammadi Chahid, Pierre Vermeulen, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji, Olivia P'tito, Dina Bastin, Danielle Evraud, Luc Léonard, Mohamed El Abboudi, Lhoucine Aït Jeddig, Dirk De Block, Dirk Berckmans, Michaël Vossaert, Nader Rekik, Farida Tahar, Hassan Rahali, Shazia Manzoor, Tania Dekens, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Nicole Linders-Dubocage, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Youssef Lakhloufi, Khadija Tamditi, Hassan Ouassari, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsliden</i> ; Jacques De Winne, <i>Secrétaire du Conseil/Secretaris van de Raad</i> .
Excusés	Jan Gypers, <i>Échevin(e)/Schepen</i> ;
Verontschuldigd	Badia El Belghiti, <i>Conseille(è)r(e) communal(e)/Gemeenteraadslid</i> .

Séance publique - Openbare zitting

Introduction d'un point en urgence - Hoogdringendheid voor het indienen van één punt.

Subvention aux Collaboration Intercommunale - Appel à projets 2014
«Bruxelles, capitale des projets d'échanges européens »- Approbation du projet

et de l'octroi de subsidiation.

Subsidie voor de Intercommunale Samenwerking - Projectoproep 2014
«Brussel, hoofdstad van Europese uitwisselingsprojecten »- Goedkeuring van het project en toekenning van de subsidiëring.

40 votants : 40 votes positifs.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE

#012/17.12.2013/A/0002# Subside visant à financer une prime à la vie chère au personnel qui réside dans les frontières de la Région de Bruxelles-Capitale

Toelage om de levensduurtepremie voor het personeel woonachtig binnen de grenzen van het brussels hoofdstedelijk gewest te financieren

Le Conseil approuve le projet de délibération.

43 votants : 43 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

43 stemmers : 43 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0003# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Personnel communal - Grades légaux de Secrétaire et Receveur communal - Mandat

Gemeentepersoneel - Wettelijke graden van Secretaris en Ontvanger - Mandaat

Le Conseil approuve le projet de délibération.

43 votants : 26 votes positifs, 17 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

43 stemmers : 26 positieve stemmen, 17 onthoudingen.

#012/17.12.2013/A/0004# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Personnel communal - Grade légal de Receveur communal – Modification des conditions de recrutement et de promotion

Gemeentepersoneel - Wettelijke graad van Gemeenteontvanger-Wijziging van de aanwervings- en bevorderingsvoorwaarden

Le Conseil approuve le projet de délibération.

43 votants : 26 votes positifs, 17 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

43 stemmers : 26 positieve stemmen, 17 onthoudingen.

#012/17.12.2013/A/0005# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Personnel communal - Grade légal de Gestionnaire des Ressources Humaines - Création de la fonction - Conditions de recrutement et de promotion

Gemeentepersoneel - Wettelijke graad van Human Resources Manager - Instellen van de functie - Aanwervings- en bevorderingsvoorwaarden

Le Conseil approuve le projet de délibération.

43 votants : 25 votes positifs, 18 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

43 stemmers : 25 positieve stemmen, 18 onthoudingen.

Jamel Azaoum quitte la séance / verlaat de zitting

Michaël Vossaert quitte la séance / verlaat de zitting

#012/17.12.2013/A/0006# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Personnel technique - Modification du cadre.

Technisch personeel - Wijziging van het kader.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
41 votants : 25 votes positifs, 16 abstentions.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
41 stemmers : 25 positieve stemmen, 16 onthoudingen.

Jamel Azaoum entre en séance / treedt in zitting
Michaël Vossaert entre en séance / treedt in zitting

#012/17.12.2013/A/0007# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Procédure de licenciement - modification.

Onstlagprocedure - wijziging.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
43 votants : 26 votes positifs, 17 abstentions.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
43 stemmers : 26 positieve stemmen, 17 onthoudingen.

#012/17.12.2013/A/0008# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Règlement de travail - Modification horaire - Centre Communautaire Maritime.

Arbeidsreglement - Wijziging uurrooster - Maritiem Gemeenschapscentrum.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
43 votants : 43 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
43 stemmers : 43 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0009# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Règlement de travail - Modifications horaires gardiens de la paix.

Arbeidsreglement - Wijziging uurroosters gemeenschapswachten.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
43 votants : 43 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
43 stemmers : 43 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0010# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Personnel administratif - Modification cadre.

Administratief personeel - Wijziging kader.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
43 votants : 43 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
43 stemmers : 43 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0011# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Horaire variable - modification

Glijdend uurrooster - wijziging

Le Conseil approuve le projet de délibération.

43 votants : 43 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

43 stemmers : 43 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0012# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Ludothèque - règlement de travail - horaire de travail

Ludotheken - arbeidsreglement - wijziging van de uurroosters

Le Conseil approuve le projet de délibération.

43 votants : 43 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

43 stemmers : 43 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0013# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside au FC Jeunesse Molenbeek.

Toekenning van een toelage aan FC Jeunesse Molenbeek.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

43 votants : 43 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

43 stemmers : 43 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0014# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside extraordinaire à l'asbl Real Molenbeekois dans le cadre de l'organisation d'un tournoi de mini-foot le 22/12/2013, en la salle omnisports du Sippelberg.

Toekenning van een buitengewone subsidie aan de v.z.w. Real Molenbeekois in het kader van de organisatie van een minivoetbaltoernooi op 22/12/2013, in de omnisportzaal op de Sippelberglocatie.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

43 votants : 42 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

43 stemmers : 42 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/17.12.2013/A/0015# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside extraordinaire à « Elites Academy Martial Arts » dans le

cadre de sa participation à une compétition internationale de Jiu-Jitsu, à Budapest (Hongrie), entre le 15/11/2013 et le 19/11/2013.

Toekenning van een buitengewone subsidie aan « Elites Academy Martial Arts » in het kader van deelname aan een internationale wedstrijd Jiu-jitsu, in Boedapest (Hongarije), van 15/11/2013 tot 19/11/2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

43 votants : 43 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

43 stemmers : 43 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0016# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subsidie à Vision Solidaire asbl.

Toekenning van een toelage aan Vision solidaire vzw.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

43 votants : 43 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

43 stemmers : 43 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0017# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subsidie à l'A.G.P.M.

Toekenning van een toelage aan de A.G.P.M. vzw.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

43 votants : 43 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

43 stemmers : 43 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0018# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subsidie à l'Ecole de Formation des Jeunes de Molenbeek-Saint-Jean.

Toekenning van een toelage aan de Opleidingschool voor Jongeren van Sint-Jans- Molenbeek.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

43 votants : 43 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

43 stemmers : 43 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0019# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à l'école d'athlétisme du DACM (Daring athletic Club de Molenbeek).

Toekenning van een toelage aan de club (Daring Athletic Club van Molenbeek) de DACM.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

43 votants : 43 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

43 stemmers : 43 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0020# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Subventions aux communes en matière de mise en place de formations sportives – Conventions pour les Clubs sportifs de catégorie 4 et 6.

Subsidies aan de gemeenten voor de invoering van sportopleidingen - Ontwerpovereenkomsten voor sportclubs van categorie 4 en 6.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

43 votants : 43 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

43 stemmers : 43 positieve stemmen.

Pierre Vermeulen quitte la séance / verlaat de zitting

#012/17.12.2013/A/0021# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à l'a.s.b.l. Le Trait d'Union.

Toekenning van een subsidie aan de v.z.w. Le Trait d'Union.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0022# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Subvention à l'Association Centre Communautaire Maritime pour l'Atelier d'Initiation à l'Art - AIA.

Subsidie aan de Vereniging Gemeenschapscentrum Maritiem voor het Atelier Inwijding in de Kunst - AIA.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 25 votes positifs, 17 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 25 positieve stemmen, 17 onthoudingen.

Monsieur Ikazban justifie son abstention.
De Heer Ikazban verantwoordt zijn onthouding.

#012/17.12.2013/A/0023# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN
ACTIES**

Octroi d'un subside exceptionnel à l'association de fait Urban Company dans le cadre de leur projet Street Talent.

Toekenning van een buitengewone subsidie aan de feitelijke vereniging Urban Company in het kader van hun project Street Talent.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0024# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN
ACTIES**

Cellule de Coordination des crèches - Convention entre l'asbl Crèche de la Cité Joyeuse, la Commune de Molenbeek-Saint-Jean et le Centre Public d'action sociale de Molenbeek-Saint-Jean – Avenant - report du 4/12/2013

Coördinatieceel kinderdagverblijven - Overeenkomst tussen de vzw 'Crèche de la Cité Joyeuse', de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek en het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Sint-Jans-Molenbeek.- bijvoegsel. - uitstel van 4/12/2013

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 25 votes positifs, 17 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 25 positieve stemmen, 17 onthoudingen.

Madame Piquard justifie son abstention.

Mevrouw Piquard verantwoordt haar onthouding.

#012/17.12.2013/A/0025# **FINANCES - FINANCIËN**

Budget communal 2014 - Arrêt de crédits provisoires pour le 1er trimestre 2014.

Gemeentebegroting 2014 - Vaststelling van voorlopige kredieten voor het eerste trimester 2014.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 25 votes positifs, 17 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 25 positieve stemmen, 17 onthoudingen.

Messieurs Ikazban et De Block justifient leurs abstentions.

De Heren Ikazban en De Block verantwoordden hun onthoudingen.

#012/17.12.2013/A/0026# **FINANCES - FINANCIËN**

Contrat 2013-2015 visant à améliorer la situation budgétaire communale

Overeenkomst 2013-2015 ter verbetering van de budgettaire toestand van de gemeente

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 40 votes positifs, 1 vote négatif, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 40 positieve stemmen, 1 negatieve stem, 1 onthouding.

#012/17.12.2013/A/0027# **FINANCES - FINANCIËN**

Contrat 2013-2015 visant à promouvoir le développement économique local et régional

Overeenkomst 2013-2015 ter bevordering van de economische ontwikkeling op lokaal en gewestelijk vlak

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 40 votes positifs, 1 vote négatif, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 40 positieve stemmen, 1 negatieve stem, 1 onthouding.

#012/17.12.2013/A/0028# **FINANCES - FINANCIËN**

Fonds régional de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC) -
Convention de prêt

Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesauriën (BGHGT) - Leningsovereenkomst

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 42 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 42 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0029# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église St-Charles-Borromée - Compte 2012.

Kerkfabriek Sint Karel Borromeus - Rekening 2012.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 41 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 41 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/17.12.2013/A/0030# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église Saint-Charles Borromée : Compte de fin de gestion -
Nomination du nouveau trésorier.

Kerkfabriek Sint-Karel Borromeus : Slotrekening - Benoeming van de nieuwe

schatbewaarder.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 41 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 41 positieve stemmen, 1 onthouding.

Roland Vandenhove quitte la séance / verlaat de zitting

#012/17.12.2013/A/0031# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église St-Jean Baptiste - Compte 2012

Kerkfabriek Sint-Jan de Doper - Rekening 2012

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 40 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 40 positieve stemmen, 1 onthouding.

Roland Vandenhove entre en séance / treedt in zitting

#012/17.12.2013/A/0032# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église Ste-Barbe : Budget 2014.

Kerkfabriek Sint-Barbara : Begroting 2014.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 41 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 41 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/17.12.2013/A/0033# **LOGISITIQUE - LOGISITIEK**

Nouvelle loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics -
Communication des décisions du Collège des Bourgmestres et Echevins.

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten - Mededeling
van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

42 votants : 41 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

42 stemmers : 41 positieve stemmen, 1 onthouding.

Abdellah Achaoui quitte la séance / verlaat de zitting

Mohammadi Chahid quitte la séance / verlaat de zitting

Jef Van Damme quitte la séance / verlaat de zitting

Khadija El Hajjaji quitte la séance / verlaat de zitting

Olivia P'tito quitte la séance / verlaat de zitting

Michaël Vossaert quitte la séance / verlaat de zitting

Hassan Rahali quitte la séance / verlaat de zitting

Tania Dekens quitte la séance / verlaat de zitting

La séance est suspendue à 24h00.

De zitting wordt om 24.00 uur geschorst.

La séance est rouverte mercredi 18/12 à 19h00.

De zitting wordt op woensdag 18/12 om 19.00 uur heropend.

Pierre Vermeulen entre en séance / treedt in zitting

#012/17.12.2013/A/0034# **FINANCES - FINANCIËN**

Redevances sur la délivrance de pièces et de renseignements administratifs -
Modification pour les exercices 2014 à 2016 inclus.

Retributie voor het afleveren van administratieve stukken en inlichtingen –
Wijziging voor de dienstjaren 2014 tot 2016 inbegrepen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

35 votants : 24 votes positifs, 11 votes négatifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

35 stemmers : 24 positieve stemmen, 11 negatieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0035# **FINANCES - FINANCIËN**

Taxe sur la distribution d'imprimés publicitaires – Modification pour 2014 à
2016 inclus.

Belasting op de distributie van publicitaire drukwerken – Wijziging voor 2014
tot 2016 inbegrepen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

35 votants : 26 votes positifs, 9 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

35 stemmers : 26 positieve stemmen, 9 onthoudingen.

#012/17.12.2013/A/0036# **FINANCES - FINANCIËN**

Règlement-taxe portant d'une part, sur les nuisances visuelles et

environnementales aux façades ou aux toits et d'autre part, aux activités économiques portant atteintes à la santé publique – Modification pour 2014 à 2016.

Belastingsreglement inzake de belastingen met betrekking op, enerzijds, visuele en milieuhinder ter hoogte van de gevels en de daken en, anderzijds, op de economische activiteiten die de openbare gezondheid nadelig beïnvloeden – Wijziging voor 2014 tot 2016.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

35 votants : 26 votes positifs, 9 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

35 stemmers : 26 positieve stemmen, 9 onthoudingen.

#012/17.12.2013/A/0037# **FINANCES - FINANCIËN**

Taxe sur les constructions et les reconstructions – Modification pour 2014 à 2016 inclus.

Belasting op het bouwen en herbouwen – Wijziging voor 2014 tot 2016 inbegrepen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

35 votants : 24 votes positifs, 11 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

35 stemmers : 24 positieve stemmen, 11 onthoudingen.

#012/17.12.2013/A/0038# **FINANCES - FINANCIËN**

Taxes communales – Taxe sur les chambres meublées dans les établissements hôteliers ou de type appart-hôtels et sur les logements garnis – Création pour 2014 à 2016 inclus.

Gemeentebelastingen – Belasting op de gemeubelde kamers in hotelinstellingen of van het type appartementenhotel en op de gemeubelde inrichtingen – Invoering voor 2014 tot 2016 inbegrepen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

35 votants : 25 votes positifs, 9 votes négatifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

35 stemmers : 25 positieve stemmen, 9 negatieve stemmen, 1 onthouding.

#012/17.12.2013/A/0039# **FINANCES - FINANCIËN**

Taxes communales – Taxe sur les immeubles subdivisés en logements multiples non conformes à la législation urbanistique – Abrogation.

Gemeentebelastingen – Belasting op de gebouwen onderverdeeld in veelvoudige woningen niet conform aan de stedenbouwkundige wetgeving – Opheffing.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

35 votants : 35 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
35 stemmers : 35 positieve stemmen.

Mohamed El Abboudi quitte la séance / verlaat de zitting

#012/17.12.2013/A/0040# **FINANCES - FINANCIËN**

Taxes communales – Taxe sur les logements et commerces surnuméraires –
Création pour 2014 à 2016.

Gemeentebelastingen – Belasting op de boventallige woningen en
handelslokalen – Invoering voor 2014 tot 2016.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 25 votes positifs, 9 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 25 positieve stemmen, 9 onthoudingen.

Mohamed El Abboudi entre en séance / treedt in zitting

#012/17.12.2013/A/0041# **FINANCES - FINANCIËN**

Taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques – Renouvellement pour
2014.

Aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting – Vernieuwing voor
2014.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

35 votants : 25 votes positifs, 10 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

35 stemmers : 25 positieve stemmen, 10 onthoudingen.

#012/17.12.2013/A/0042# **FINANCES - FINANCIËN**

Taxe additionnelle au précompte immobilier – Renouvellement pour 2014.

Opcentiemen bij de onroerende voorheffing – Vernieuwing voor 2014.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

35 votants : 25 votes positifs, 10 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

35 stemmers : 25 positieve stemmen, 10 onthoudingen.

Jamel Azaoum quitte la séance / verlaat de zitting

#012/17.12.2013/A/0043# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-
GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Nouvelle Loi communale article 234 alinéa 3 – Marchés publics –
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 – Overheidsopdrachten – Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0044# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Centre Communautaire Maritime - Rue Vandenboogaerde, 89-91-93 – Occupation de locaux par l'ASBL GSARA - Renouvellement de convention.

Gemeenschapscentrum Maritiem - Vandenboogaerdestraat 89-91-93 – Gebruik van kantoorlokalen door de vzw GSARA - Vernieuwing van de overeenkomst. Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0045# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Rues Sainte-Marie 31 et Vandermaelen 6/18 – Bien acquis dans le cadre du contrat de quartier Cinéma- Bellevue – Occupation temporaire de locaux par l'ASBL Lutte contre l'Exclusion Sociale

Sint-Mariastraat, 31 en Vandermaelenstraat, 6/18 – Aangekocht goed in het kader van het Wijkcontract « Cinema- Bellevue » – Tijdelijk gebruik van de lokalen door de VZW LES

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0046# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE WERKEN EN WEGENWERKEN**

Nouvelle Loi communale article 236 alinéa 2 – Marchés publics – Communication des décisions du Collège des Bourgmestres et Echevins – CC13.0057

Nieuwe Gemeentewet artikel 236 alinea 2 – Overheidsopdrachten – Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen – GR13.0057

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0047# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Accord de coopération entre l'Etat fédéral en la Région de Bruxelles-Capitale –
Approbation du Protocole – « 3.10 Réfection complète des toitures du Château
du Karreveld à Molenbeek-Saint-Jean et ses abords (comprenant les voiries et
l'étang) – CC13.062

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest – Goedkeuring van het Protocol – « 3.10 Volledige
vernieuwing van het dak van het Karreveldkasteel te Sint-Jans-Molenbeek en
de volledige herstelling van de wegen en aangelanden (met inbegrip van de
vijver) van het Karreveldkasteel – GR13.062

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0048# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Marché de services relatif à la mission d'auteur de projet en vue de la
Rénovation du premier étage de l'immeuble « Vendôme » sis Avenue Jean
Dubrucq, 82 – à MolenbeekSaint-Jean – Projet – CC13.060

Overheidspracht voor diensten betreffende de opdracht van projectontwerper
met het oog op de Renovatie van de eerste verdieping van het gebouw «
Vendôme », gelegen Jean Dubrucq laan 82 – te Sint-Jans-Molenbeek – Project –
CC13.060

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/17.12.2013/A/0049# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Marché de travaux relatif à la rénovation du terrain du hockey n°02 au stade
Pévenage – Projet – CC13.0056

Werken opdracht betreffende de herinrichting van de terrein van hockey 2 in
Pevenage Stadion – Ontwerp – GR13.0056.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0050# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE**

WERKEN EN WEGENWERKEN

Plan triennal d'investissement et de développement 2010-2011-2012 – Dotation URE Bâtiment et URE logement – Projet n°08 – Remplacement de châssis à la Maison d'Accueil le Relais et à l'Antenne Maritime - Projet CPAS – CC13.0055

Driejarig investerings- en ontwikkelingsplan 2010-2011-2012 - Dotatie REG gebouw en woning – Ontwerp nr. 8 – Vervanging van ramen onthaaltehuis De Relais en Antenne Maritiem – OCMW-Project – GR13.0055

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0051# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Nouvelle Loi communale, article 234 alinéa 3 – Marchés publics - Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Nieuwe Gemeentewet, artikel 234 alinea 3 – Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0052# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Nouvelle Loi communale, article 236 alinéa 2 – Marchés publics - Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Nieuwe Gemeentewet, artikel 236 alinea 2 – Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0053# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

CQ ESL-Op. 1.4 – Construction d'un immeuble de logements + opération hors CQ-Implantation d'une école fondamentale francophone–Angle Bonne-Mariemont – adaptation de la dépense

WC SSL- ingreep 1.4 - Constructie van een gebouw met woningen + een operatie buiten wijkcontract - Bouw van een lagere franstalige school - Hoek

Bonne-Mariemont - aanpassing van de uitgave
Le Conseil approuve le projet de délibération.
34 votants : 34 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0054# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

CQESL: op 4.4 - Aménagement d'un jardin récréatif, réaménagement des cours de récréation et construction d'un pavillon extérieur à l'Ecole 5 - adaptation de la dépense

WC SSL: ingreep 4.4 - Inrichting van een recreatieve tuin, heraanleg van de speelplaatsen en bouw van een buitenpaviljoen in School 5 - aanpassing van de uitgave
Le Conseil approuve le projet de délibération.
34 votants : 34 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0055# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Projets subsidiés – Contrat de quartier Ecluse/Saint-Lazare – Bien immeuble sis à 1080 Bruxelles, Quai de l'Industrie 87 – Conclusion d'un bail emphytéotique – Constitution d'une garantie financière suite à la reprise de ce bien en catégorie 0 dans l'inventaire des sols pollués

Gesubsidieerde projekten – Wijkcontract Sluis/Sint-Lazarus – Onroerend goed gelegen te 1080 Brussel, Nijverheidskaai 87 – Afsluiten van een erfpachtovereenkomst – Stellen van een financiële waarborg gelet op het feit dat dit onroerend goed opgenomen is in categorie 0 in de inventaris van de vervuilde gronden
Le Conseil approuve le projet de délibération.
34 votants : 34 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0056# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Cinéma – Belle-Vue – Opérations 4.2 et 1.3 : Construction d'une allée verte et d'un immeuble de logements et opération 1.4 (tranche conditionnelle) : Construction de logements – Opération hors CQ : Construction de bureaux et de parking – Marché de service d'architecte – adaptation de l'engagement de la dépense

Wijkcontract Cinema Belle Vue - Ingrenen 4,2 en 1,3: aanleg van een groene dreef en een woninggebouw - Ingreep 1,4 (voorwaardelijk gedeelte): bouw van woningen - Ingreep buiten Wijkcontract: bouw van kantoren en parking -

Architectuuropdracht - aanpassing van de aanwending van de uitgave

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0057# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Projets subsidiés-Contrat de Quartier Cinéma-Belle-Vue- FEDER/FRBRTC - « Friche Petite Senne » située rue Vandermaelen 6-18 et rue Sainte-Marie 21-31 à 1080 Molenbeek-Saint-Jean - Opérations 1.3 et 1.4 construction de sept logements et construction de bureaux communaux et d'un parking en sous-sol / Opérations 1.6 et 5a1 – construction de logements et d'une crèche-Appel à projets « Brussels Greenfields » - approbation convention

Gesubsieerde projecten – Wijkcontract Cinema-Belle-vue – EFRO / BGHGT « Zinnekeerrein » gelegen in de Vandermaelenstraat 6-18 en de Sint-Mariastraat 21-31 te Sint-Jans-Molenbeek – Ingrep 1.3 en 1.4 bouw van zeven woningen en bouw van gemeentelijke kantoren en een ondergrondse parking / Ingrep 1.6 en 5a1 – bouw van woningen en een kinderdagverblijf –Projectoproep 2011-2013 «Brussels Greenfields » - goedkeuring van de overeenkomst
Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0058# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier durable « Autour de Léopold II » (CQ & Beliris) - Marché de services - Mission complète d'auteur de projet – Opération 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7 : Aménagement de la rue de Ribaucourt entre le parvis Saint-Jean-Baptiste et la rue Picard, réalisation et exécution du plan lumière sur l'axe Ribaucourt et étude de faisabilité sur l'axe Léopold II/Picard 1080 Molenbeek-Saint-Jean - Avis de marché, mode de passation, engagement de la dépense

Duurzaam wijkcontract « Rond Leopold II » en BELIRIS - Opdracht voor diensten – Volledige opdracht van projectontwerper – Ingrep 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7 : Heraanleg van de Ribaucourtstraat tussen het Sint-Jan-Baptistvoorplein en de Picardstraat, realisatie en uitvoering van het verlichtingsplan op de as Ribaucourt en haalbaarheidsstudie over de as Leopold II/Picard 1080 Sint-Jans-Molenbeek - Aankondiging van de opdracht, gunningswijze, inschrijving van de uitgave

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0059# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier durable « Autour de Léopold II » - Opération 1.1, 1.2, 1.3, 1.4 : Construction d'un immeuble mixte comprenant du logement, un équipement sportif, une structure pour l'accueil de la petite enfance et un parking, quai des Charbonnages n°86 et 86A, 1080 Molenbeek-Saint-Jean - Marché de services d'architecte - Auteur de projet - Avis de marché, mode de passation, engagement de la dépense

Duurzaam wijkcontract « Rond Leopold II » - Ingrep 1.1, 1.2, 1.3, 1.4 : Bouw van een gemengd gebouw met woningen, een sportuitrusting, een structuur voor kinderopvang en een parking, Koolmijnenkaai nr.86 en 86A, 1080 Sint-Jans-Molenbeek - Architectuuropdracht - Projectontwerper – Aankondiging van de opdracht, gunningswijze, inschrijving van de uitgave
Le Conseil approuve le projet de délibération.
34 votants : 34 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0060# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Rives Ouest - Fonds européen Objectif 2013 - Projet Milieux d'accueil de la petite enfance Rives Ouest/Crèches Gand & Decock - Convention de subventionnement - avenant N° 2 - Approbation

Wijkcontract West Oevers – Europees fonds Doelstelling 2013 – Project Kinderopvangplaatsen West Oevers/Kinderdagverblijven Gent & Decock – Subsidieovereenkomst – aanhangsel Nr. 2 - Goedkeuring
Le Conseil approuve le projet de délibération.
34 votants : 34 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0061# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Politique des Grandes Villes - Convention « Ville Durable 2013 » - Conventions de partenariat.

Grootstedenbeleid - Overeenkomst « Duurzame Stad 2013 » - Samenwerkingsovereenkomsten.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
34 votants : 34 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0062# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE WERKEN EN WEGENWERKEN**

Plan Communal d'Action Carsharing.

Gemeentelijk Beleidsplan Autodelen.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
34 votants : 34 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0063# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Règlement-taxe relatif à la taxe sur la carte ou vignette communale de
stationnement - Modifications.

Reglement betreffende de taksen op de gemeentelijke parkeerkaart of vignet -
Wijziging.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
34 votants : 34 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0064# **ATELIERS - WERKPLAATSEN**

Contrat de propreté 2013-2017 entre la commune de Molenbeek-Saint-Jean et
l'Agence Régionale pour la Propreté.

Netheidsovereenkomst 2013-2017 tussen de gemeente Sint-Jans-Molenbeek en
het Gewestelijk Agentschap voor Netheid.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
34 votants : 34 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0065# **DÉVELOPPEMENT URBAIN - STADSONTWIKKELING**

Nouvelle loi communale article 234 alinea 3 – Marchés publics –
Communication des décisions du collège des Bourgmestre et Echevins.

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 – Overheidsopdrachten –
Mededeling van de beslissingen van het College van Burgmeester en
Schepenen.

Le point est retiré de l'ordre du jour.
Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/17.12.2013/A/0066# **DÉVELOPPEMENT URBAIN - STADSONTWIKKELING**

Retrait de l'acte daté du 24/09/2013 concernant l'approbation définitive du
PPAS 8 A ter.

Intrekking van de akte op datum van 24/09/2013 betreffende de definitieve
goedkeuring van het BBP 8 A ter.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0067# **DÉVELOPPEMENT URBAIN - STADSONTWIKKELING**

PPAS 8 Ater – Adoption définitive.

BBP 8 Ater – Definitieve goedkeuring.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 23 votes positifs, 11 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 23 positieve stemmen, 11 onthoudingen.

#012/17.12.2013/A/0068# **DÉVELOPPEMENT URBAIN - STADSONTWIKKELING**

Principe d'élaboration d'un règlement communal d'urbanisme et d'un règlement communal d'urbanisme zoné portant sur la place communale.

Principe van uitwerking van een gemeentelijke stedenbouwkundige verordening en een gemeentelijke stedenbouwkundige zoneverordening betreffende de gemeenteplaats.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 25 votes positifs, 9 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 25 positieve stemmen, 9 onthoudingen.

#012/17.12.2013/A/0069# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR ONDERWIJS EN CULTUUR**

Annexe à l'accord entre la commune et la VGC concernant le Réseau Bruxellois des bibliothèques publiques néerlandais (BruNo). L'annexe contient des produits comme la base de données numérique et les journaux et magazines archives Gopress.

Addendum bij het convenant tussen het College van de VGC en het gemeentebestuur betreffende het Brussels Netwerk Openbare bibliotheken (BruNO). De bijlage bevat de volgende producten: de digitale databank en het kranten en tijdschriftenarchief Gopress.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0070# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR ONDERWIJS EN CULTUUR**

Approbation de la convention avec la VGC concernant la politique culturelle

néerlandophone locale.

Goedkeuring convenant met Vlaamse Gemeenschapscommissie betreffende lokaal cultuurbeleid

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0071# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR ONDERWIJS EN CULTUUR**

Convention entre l'administration communale de Molenbeek-Saint-Jean et la VGC (Vlaamse Gemeenschapscommissie) pour l'utilisation de l'infrastructure de la salle de gym de la HUB (Hogeschool Universiteit Brussel) à Koekelberg

Overeenkomst tussen het gemeentebestuur Sint-Jans-Molenbeek en de VGC (Vlaamse Gemeenschapscommissie) voor het gebruik van de infrastructuur van de sportzaal HUB (Hogeschool Universiteit Brussel) te Koekelberg

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

Séance publique complémentaire - Bijkomende openbare zitting

#012/17.12.2013/A/0072# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR ONDERWIJS EN CULTUUR**

Modification de la composante des membres représentant le Conseil communal pour siéger au sein de la Commission Communale de l'Accueil.

Wijziging van de component met de leden die de Gemeenteraad vertegenwoordigen om te zetelen in de Gemeentelijke Opvangcommissie (GOC).

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0073# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Subvention à l'Association Houwodiren.

Subsidie voor de Vereniging Houwodiren.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0074# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE WERKEN EN WEGENWERKEN**

Nouvelle Loi communale article 234 alinéa 3 – Marchés publics –
Communication des décisions du Collège des Bourgmestres et Echevins –
CC13.0058

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 – Overheidsopdrachten –
Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en
Schepenen – GR13.0058

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0075# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Ecluse - Saint Lazare - op 4.4 - Réaménagement d'un
pavillon intérieur et d'un bloc sanitaire à l'Ecole 5 - Adaptation de la dépense.

Wijkcontract Sluis Sint-Lazarus - ingreep 4.4 - Inrichting van een
binnenpaviljoen en van een sanitair blok in School 5 - Aanpassing van de
uitgave.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0076# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR ONDERWIJS EN CULTUUR**

Convention entre la Vlaamse Gemeenschapscommissie et la commune de
Molenbeek-Saint-Jean pour l'attribution d'une subvention pour l'augmentation
de la capacité dans l'Enseignement néerlandophone bruxellois - Toverfluitstraat
– school Paloke

Overeenkomst tussen de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de gemeente
Sint-Jans-Molenbeek over het toekennen van een subsidie voor
capaciteitsuitbreiding in het Brussels Nederlandstalig onderwijs –
Toverfluitstraat – school Paloke.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

Patricia Vande Maele quitte la séance / verlaat de zitting
Mohamed El Abboudi quitte la séance / verlaat de zitting

#012/17.12.2013/A/0077# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

ASBL MEDINUIT - Mise à disposition - Fin.

VZW MEDINUIT - Terbeschikkingstelling - Einde.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 22 votes positifs, 8 votes négatifs, 2 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

32 stemmers : 22 positieve stemmen, 8 negatieve stemmen, 2 onthoudingen.

Patricia Vande Maele entre en séance / treedt in zitting

Mohamed El Abboudi entre en séance / treedt in zitting

#012/17.12.2013/A/0078# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Projets Subsidiés – « Subvention aux Collaboration Intercommunale » - Appel à projets 2014 « Bruxelles, capitale des projets d'échanges européens »- Approbation du projet et de l'octroi de subsidiation.

Gesubsidieerde projecten – « Subsidie voor de Intercommunale Samenwerking » - Projectoproep 2014 « Brussel, hoofdstad van Europese uitwisselingsprojecten »- Goedkeuring van het project en toekenning van de subsidiëring.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

Patricia Vande Maele quitte la séance / verlaat de zitting

#012/17.12.2013/A/0079# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Proposition de motion introduite par Monsieur Eylenbosch relative aux signes distinctifs du Conseil communal.

Voorstel van motie ingediend door de Heer Eylenbosch betreffende de onderscheidingstekens van de Gemeenteraad.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/17.12.2013/A/0080# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Proposition de motion déposée par Monsieur Luc Léonard relative au soutien "Anmetkwor", une élève Afghane.

Voorstel van motie ingediend door Mijnheer Luc Léonard betreffende

"Anmetkwo", een Afghaanse leerlinge.

La proposition d'amendement déposée par Monsieur De Block est rejetée par 19 voix "contre", 10 "pour" et 4 abstentions.

Het voorstel tot wijziging, ingediend door de Heer De Block, is verworpen met 19 stemmen "tegen", 10 "voor" en 4 onthoudingen.

Le point est rejeté.

33 votants : 32 votes positifs, 1 abstention.

Het punt wordt verworpen.

33 stemmers : 32 positieve stemmen, 1 onthouding.

Mohamed El Abboudi quitte la séance / verlaat de zitting

#012/17.12.2013/A/0081# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Proposition de motion déposée par Monsieur Jamal Ikazban relative à l'installation d'une plaque commémorative reprenant une citation de Nelson Mandela.

Voorstel van motie ingediend door de Heer Jamal Ikazban betreffende het plaatsen van een herdenkingsplaat waarop een citaat van Nelson Mandela te lezen staat.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 32 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

32 stemmers : 32 positieve stemmen.

#012/17.12.2013/A/0082# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Proposition de motion déposée par Monsieur Dirk De Block, relative au risque d'expulsion d'"Anmetkwo", une élève à l'Institut des Ursulines et à la situation des demandeurs d'asile Afghans en Belgique.

Voorstel van motie ingediend door de Heer Dirk De Block betreffende het risico van uitsluiting van "Anmetkwo", een leerling bij het Ursulineninstituut en de toestand van de Afghaanse asielaanvragers in België.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/17.12.2013/A/0083# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Madame Farida Tahar relative à la 21e édition du marché de Noël de Molenbeek-Saint-Jean.

Interpellatie ingediend door Mevrouw Farida Tahar betreffende de 21ste editie van de kerstmarkt in Sint-Jans-Molenbeek.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Madame Tahar transforme son interpellation en question écrite.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

Mevrouw Tahar zet haar interpellatie om in een schriftelijke vraag.

#012/17.12.2013/A/0084# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation introduite par Madame Houria Ouberri relative à la suppression des bulles à vêtements.

Interpellatie ingediend door Mevrouw Houria Ouberri betreffende de opheffing van de klercontainers.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/17.12.2013/A/0085# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation introduite par Monsieur Dirk De Block relative à la fermeture de la Mission locale de Molenbeek.

Interpellatie ingediend door Mijneer Dirk De Block betreffende de sluiting van de Mission locale van Molenbeek

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/17.12.2013/A/0086# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation introduite par Monsieur Dirk Berckmans concernant la propreté publique sur les voiries communales, supra-communales et régionales sur le territoire de la commune de Molenbeek-Saint-Jean.

Interpellatie ingediend door Mijneer Dirk Berckmans betreffende de openbare netheid op gemeentelijke, supra-gemeentelijke en supra-gewestelijke wegen op het grondgebied van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/17.12.2013/A/0087# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Dirk Berckmans concernant la demande des documents administratifs par l'intermédiaire de l'IRISbox, le guichet électronique de la Région et des Communes bruxelloises.

Interpellatie ingediend door Mijneer Dirk Berckmans betreffende de aanvraag van administratieve documenten via IRISbox, het elektronisch loket van het gewest en de Brusselse gemeenten.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

Ainsi fait et délibéré en séance. La séance est levée à 01h30.

Aldus gedaan en beraadslaagd in zitting. De zitting wordt opgeheven om 01u30.

PAR ORDONNANCE / OP LAST :

Le Secrétaire du Conseil,
De Secretaris van de Raad,

Le Président du Conseil,
De Voorzitter van de Raad,

Jacques De Winne

Michel Eylembosch